

Exhibition guide

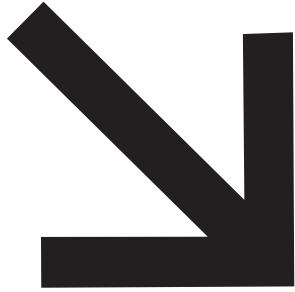
**Epiphanie oder
Der Zweifel des
Atheisten**

**19th Oct 24–
11th Jan 25**

19th Oct 24 –
11th Jan 25

Epiphanie oder
Der Zweifel des Atheisten

Exhibition Program &
Orientation Map



Epiphanie oder Der Zweifel der Atheisten

DE

Mit der Ausstellung „Epiphanie oder Der Zweifel des Atheisten“, eingebettet in das Jahresthema „Kunst & Religion“, werden neue Räume, neue Kosmen durch künstlerische Eingriffe geschaffen, die dazu einladen, sich in neue Welten ziehen zu lassen, einen neuen Blick und Zugang auf vielleicht (un)bekannte Welten zu erhaschen.

Mittels analoger oder digitaler Medien gestaltet, erzeugen sie die Illusion einer Wirklichkeit, die es außerhalb dieses gestalteten Raumes nicht gibt. Ein Zusammenspiel von Synästhesie und Interdisziplinarität.

Der Fokus dieser Ausstellung liegt in den Installationen in den Kirchen von Bruneck und den zugehörigen Plätzen sowie dem Kappler Stöckl in Reischach – sie laden zur Begehung und Interaktion ein und schaffen so neue Zugänge zum Thema Kunst und Religion. Durch das Austreten aus den musealen Räumen des ECK geht die Ausstellung aus diesen gewohnten Schauräumen hinaus in religiöse und nicht-religiöse Strukturen – Kunst und Religion können überall stattfinden, nicht nur in Museen und nicht nur in Gotteshäusern.

Durch die Integration von verschiedenen künstlerischen Medien werden immersive Räume zu einem multisenso-

IT

Con la mostra “Epifania o il dubbio dell’ateo”, inserita nel tema annuale “Arte e religione”, vengono creati nuovi spazi, nuovi cosmi attraverso interventi artistici che invitano i visitatori a essere trascinati in nuovi mondi, ad acquisire una nuova prospettiva e ad accedere a mondi forse (non) conosciuti.

Progettati con mezzi analogici o digitali, creano l’illusione di una realtà che non esiste al di fuori di questo spazio progettato. Un gioco di sinestesia e interdisciplinarità. In fusione con il tema dell’“epifania”, un’improvvisa e profonda comprensione o rivelazione di qualcosa di essenziale, lo spettatore vive un’esperienza profonda e trasformativa in questi spazi immersivi “appena creati”, l’intuizione che eleva la comprensione o la percezione a un nuovo livello. L’attenzione di questa mostra si concentra sulle installazioni nelle chiese di Brunico e nelle piazze ad esse associate, nonché nel Kappler Stöckl di Riscone: esse invitano i visitatori a camminare e a interagire con esse, creando così nuovi approcci al tema dell’arte e della religione. Uscendo dagli spazi museali dell’ECK, la mostra esce da questi spazi espositivi familiari per entrare in strutture religiose e non: l’arte e la religione possono avere luogo ovunque, non solo nei musei e non solo nei luoghi di culto.

19th Oct 24– 11th Jan 25

rischen Erlebnis. Der Raum selbst kann als Symbol dienen, der Besucherweg als eine narrative Struktur, der die spirituelle Reise widerspiegelt.

In Fusion mit der Thematik der „Epiphanie“, einem plötzlichen, tiefgreifenden Verständnis oder einer Offenbarung von etwas Wesentlichem, erlebt der Betrachter in diesen „neu geschaffenen“, immersiven Räumen eine tiefe, transformative Erfahrung, die Einsicht, die das Verständnis oder die Wahrnehmung auf eine neue Ebene hebt. Die Grenzen zwischen Betrachter und Raum, dem Werk, lösen sich auf, ein Fließen entsteht, Realitäten überlagern sich, verwobene Raumgefüge reihen sich zu einem sinnlichen Erlebnis aneinander – der Betrachter kann das Gefühl haben, Teil des Kunstwerkes zu sein, mit der Folge intellektuellen Durchdringens, emotionaler Resonanz und interaktiver Erfahrungen. Traditionelle Grenzen können überwunden werden und schaffen zugleich eine erweiterte Wahrnehmung, was als eine Form der künstlerischen Epiphanie erlebt werden kann. Es eröffnet eine Diskussion über Glauben, Skepsis, spirituelle Erfahrungen und das menschliche Dasein. Epiphanie nicht ausschließlich in Verbindung mit religiöser Überzeugung, sondern als erweiterte Sichtweise auf das Universum, die eigenen Gedanken und Gefühle. Der **atheistische Denker**, im Zweifel an das Göttliche, der seine Position in Frage stellt oder bereit ist, neue Wege des Verstehens zu erforschen. Der immersive Raum als Metapher für die Untersuchung des Inneren des menschlichen Geistes.

VERNISSAGE
↘ 19th of **OCTOBER**
2024 ↘ 10am
GUIDED tour

Attraverso l'integrazione di vari media artistici, gli spazi immersivi diventano un'esperienza multisensoriale. Lo spazio stesso può fungere da simbolo, il percorso del visitatore da struttura narrativa che riflette il viaggio spirituale. I confini tra lo spettatore e lo spazio, l'opera, si dissolvono, emerge una fluidità, le realtà si sovrappongono, le strutture spaziali intrecciate si allineano per creare un'esperienza sensoriale - lo spettatore può avere la sensazione di essere parte dell'opera

d'arte, con conseguente penetrazione intellettuale, risonanza emotiva ed esperienze interattive. I confini tradizionali possono essere superati e allo stesso tempo creare una percezione ampliata, che può essere vissuta come una forma di epifania artistica.

Aprire una discussione su fede, scetticismo, esperienze spirituali ed esistenza umana.

Epifania non esclusivamente in relazione alla convinzione religiosa, ma come visione ampliata dell'universo, dei propri pensieri e sentimenti. Il pensatore ateo, che dubita del divino, mette in discussione la sua posizione o vuole esplorare nuovi modi di comprensione. Lo spazio immersivo come metafora per indagare il funzionamento interno della mente umana.



Themenausstellung zu den Werken im ECK Museum
Mostra tematica sulle opere all'ECK Museum

24
25

Tauferer-Ahrntal
Valle Aurina



↘ 05

↘ 03

↘ 04

↘ 08

↘ 06

↘ 01

↘ 02

↙
Brixen/Bozen
Bressanone/Bolzano



**Kirchen ganztags
zugänglich
Chiese accessibili
tutto il giorno**

Reischach
Riscone
▼

Kappler
Stöckl

↘ 07

IND VEX

↘ 01

Pfarrkirche *Chiesa parrocchiale*

Sissa Micheli
Roberta Dapunt
Wil-ma Kammerer
Andreas Zingerle
(Pfarrplatz *Piazza parrocchiale*)

↘ 02

Friedhof neu *Cimitero nuovo*

Silvester Promberger

↘ 03

Kapuzinerkirche *Chiesa dei Cappucini*

Sylvie Riant & Christian Mair (Video)
Thomas Riess
Michael Meraner & Raphaela Sauer

↘ 04

Spitalskirche *Chiesa all'ospedale dello* *Spirito Santo*

Lois Steger

↘ 05

Ursulinenkirche *Chiesa delle Orsoline*

Julia Bornefeld & Fabio Dall'Aglio
(Sound)
Annemarie Laner

↘ 06

Rainkirche *Chiesa di Santa Caterina*

Konzert Maria Craffonara
VOCALISE_voiceartperformance &
Stefan Ghedina (Video)

↘ 07

Kappler Stöckl **Cappelletta** *“Kappler Stöckl”*

Paul Sebastian Feichter

↘ 08

Museum **Museo**

Carlo Speranza

19th Oct 24 –
11th Jan 25

Epiphanie oder
der Zweifel der Atheisten

Exhibition Program &
Orientation Map



Sissa Micheli

Rock O' Barocco/A Piece of Folds, 2024

(Courtesy Galleria Alessandro Casciaro)

Der Teppichläufer von Sissa Micheli bringt sowohl ästhetische als auch symbolische Dimensionen in den Raum. Mit seinen 21,5 Metern Länge zieht er die Aufmerksamkeit der Besucher*innen vom Eingang der Kirche bis zum Altar und schafft so eine klare visuelle und spirituelle Ausrichtung.

Die Künstlerin lässt sich von der ins Unendliche gehenden Falte inspirieren, wie sie der französische Philosoph Gilles Deleuze in seinem Buch „Die Falte: Leibniz und der Barock“ (1988) beschreibt. Dabei widerspiegelt sie die Komplexität und die Vielschichtigkeit des menschlichen Lebens. Die abstrakten Falten, die Micheli entwirft, können als Metapher für die verschiedenen Lebenswege und -erfahrungen interpretiert werden, die jeder Mensch durchläuft – von den Höhen des Lebens bis zu den Tiefen der Trauer und des Zweifels. Der abstrakte Faltenwurf bezieht sich nicht nur auf die kirchlichen Darstellungen des Barocks, sondern auch auf die Jesus- und Mariendarstellungen.

Die Wahl des Rot-Tons trägt wesentlich zur Bedeutung des Teppichs bei. Die Farbe Rot symbolisiert nicht nur die Epiphanie, sondern auch die Dualität von Leben und Tod. Eine Farbe, die den/die Betrachter*in an die transformative Kraft des Glaubens erinnert – die Fähigkeit, durch den Glauben Erneuerung und Hoffnung zu erfahren. Diese symbolische Verbindung zwischen Feuer und Geist wird durch die Vorstellung verstärkt, dass der Heilige Geist die Menschen inspiriert und ihnen die Kraft gibt, für die Botschaft Gottes einzustehen.

Insgesamt symbolisiert der Teppichläufer eine Metapher, welche die spirituelle Reise des Menschen in den Mittelpunkt rückt und gleichzeitig die Verbindung zwischen Kunst, Glauben und menschlicher Erfahrung beleuchtet. Die künstlerische Intervention wird somit zu einem Ort der Reflexion und des Dialogs über die zentralen Themen des Lebens und des Glaubens.

Il tappeto di Sissa Micheli conferisce allo spazio una dimensione sia estetica che simbolica. Con i suoi 21,5 metri di lunghezza, attira l'attenzione dei visitatori dall'ingresso della chiesa all'altare, creando una chiara direzione visiva e spirituale.

L'artista si ispira alla piega infinita, descritta dal filosofo francese Gilles Deleuze nel suo libro "La piega: Leibniz e il Barocco" (1988). Riflette la complessità e la natura multistrato della vita umana. Le pieghe astratte che Micheli crea possono essere interpretate come una metafora dei vari percorsi ed esperienze che ogni essere umano attraversa, dagli alti della vita ai bassi del dolore e del dubbio. Il pannello astratto fa riferimento non solo alle raffigurazioni ecclesiastiche del periodo barocco, ma anche a quelle di Gesù e della Vergine Maria.

La scelta del colore rosso contribuisce in modo importante al significato del tappeto. Il colore rosso simboleggia non solo l'Epifania, ma anche la dualità della vita e della morte. Un colore che ricorda al visitatore il potere trasformativo della fede, la capacità di sperimentare il rinnovamento e la speranza attraverso la fede.

Questa connessione simbolica tra fuoco e spirito è rafforzata dall'idea che lo Spirito Santo ispiri le persone e dia loro la forza di sostenere il messaggio di Dio.

Nel complesso, la passatoia simboleggia una metafora che si concentra sul cammino spirituale dell'uomo e, allo stesso tempo, illumina il legame tra arte, fede ed esperienza umana. L'intervento artistico diventa così un luogo di riflessione e dialogo sui temi centrali della vita e della fede.

19th Oct 24 –
11th Jan 25

Epiphanie oder
Der Zweifel des Atheisten

Exhibition Program &
Orientation Map

Sono il paradiso, il purgatorio, l'inferno.
Sono il paradiso e l'inferno, la superficie terrestre.
Sono il continente, la città, l'incrocio e la strada,
sono il centro abitato, il numero civico, il corridoio,
la stanza. Sono il letto, la sedia.
Sono la meta, il pellegrinaggio, la solitudine,
la determinazione, la storia, il valore simbolico.
L'aspetto, sono la condizione di vita, la cura.
Sono il recinto, la copertura, la licenza.
Sono la data di nascita, la salute, la malattia, il termine
di tempo, il giudizio, il suo pregiudizio. Sono l'opera, il corpo.
Sono l'uso profano, il sacro sentire, il convento,
la privazione, il santuario. Sono la parola,
la ferita, la parte dello spazio assegnato.
Sono il merito, la convenienza, il vizio e l'attenzione.
L'opportunità, l'ascolto, sono la ragione, la riflessione.
La miseria, l'argomento, il motivo. Sono la causa.
Sono l'opinione, la prova, la testimonianza.
La verità e la rinuncia. Sono il monte, sono il mare,
il bosco, sono l'abbondanza, il vuoto.
Sono il luogo. Sono, io sono il tuo luogo.

Roberta Dapunt Cantus Firmus, 2024

Benedikt Valentin, Davide Records,
Tonaufnahme, 2024

Gäbe es keinen Rhythmus, gäbe es auch kein Leben. Alles was lebendig und vital ist, drückt sich durch rhythmische Funktionen aus, wie der Rhythmus des Tages und der Rhythmus der Nacht, der zwischen dem Durchgang der Nacht und dem des Tages und umgekehrt wechselt. In diesem Klangvolumen ist der Herzschlag ein Cantus Firmus, ein ruhiger Gesang, bei dem jeder Schlag gleichwertig ist und das Herz zu einem ruhenden Herzen macht.

Die Stimme, die sich regelmäßig in Worten ausdrückt, ist der Kontrapunkt, das Bewusstsein, das auf die Fähigkeit des Geistes hinweist, in einem wachen Zustand präsent zu sein. Im Raum des Heiligen findet das Bewusstsein für sich selbst, für andere und für unsere Umgebung statt. In diesem Raum ist der Cantus Firmus präzise und mit nichts anderem verbunden, nur so kann sich der Kontrapunkt mit intellektuellem und rationalem Gewicht offenbaren, auf dem Weg des Geistes, nämlich.

Roberta Dapunt

Benedikt Valentin, Davide Records,
registrazione audio, 2024

Se non ci fosse il ritmo non ci sarebbe la vita. Tutto ciò che è vivo e vitale si esprime con funzioni ritmiche, come ad esempio il ritmo diurno e il ritmo notturno che alterna il passaggio della notte a quello del giorno e viceversa. In questo volume sonoro il battito cardiaco è un Cantus Firmus, un canto fermo il cui valore di ciascun battito è reso uguale e fa diventare il cuore un cuore a riposo.

LESUNG ↘ *Lettura*
↘ ECK *Muesum*
28TH NOV 2024

La voce che regolarmente si esprime in parole è il contrappunto, la coscienza che indica la capacità della mente di essere presente in uno stato di veglia.

Nello spazio del sacro avviene la consapevolezza di sé, degli altri e dell'ambiente che ci circonda. Dentro a questo spazio il Cantus Firmus è preciso e non è unito ad altro, solo in questo modo il contrappunto può rivelarsi con peso intellettuale e razionale, nella via dello spirito appunto.

Roberta Dapunt



Wil-ma Kammerer Follower, 2023

Die Installation „follower“ ist eine kritische Betrachtung der modernen Gesellschaft, in der Follower oft als Maßstab für Erfolg und Wert gesehen werden und erinnert uns gleichzeitig an die Bedeutung von Nachfolge im spirituellen und ethischen Sinne. Es lädt uns ein zu reflektieren, was es wirklich bedeutet, jemandem zu folgen – sei es in der digitalen Welt oder auf einem spirituellen Weg.

L'installazione "follower" è una riflessione critica sulla società moderna, in cui i follower sono spesso visti come una misura del successo e del valore, e allo stesso tempo ci ricorda l'importanza della sequela in senso spirituale ed etico. Ci invita a riflettere su cosa significhi veramente seguire qualcuno, sia nel mondo digitale che in un percorso spirituale.



Andreas Zingerle Prothese, 2011

Andreas Zingerles Arbeiten sind mehrfach interpretierbar. Die Augenprothese kann (auch) als Auge Gottes gelesen werden und wirft die Frage auf, ab welcher Entwicklungsstufe des Gehirns die Frage nach dem Göttlichen eine Rolle spielt. Ist das „Göttliche“ eine Konstante oder eine Vorstellung des menschlichen Geistes?

Le opere di Andreas Zingerle possono essere interpretate in diversi modi.

La protesi oculare può essere letta (anche) come l'occhio di Dio e solleva la questione dello stadio di sviluppo del cervello in cui la questione del divino inizia a rivestire un ruolo importante. Il "divino" è una costante o un'idea della mente umana?



Silvester Promberger Piccoli Legni, 2024

Die „Piccoli Legni“ gehören nicht zur klassischen Kunstwelt; sie sind tief in alten Traditionen verwurzelt, tauchen in schamanische Dimensionen ein, nehmen die Rolle des Vermittlers zwischen Alltagsleben und den Mythen des Kosmos ein. Erfassen die alltägliche Dimension des Raums und reflektieren die kosmische Dimension des Daseins.

Es sind autonome Strukturen, die ihre Bedeutung aus ihrer Eigenständigkeit schöpfen: weder reine Skulptur noch reine Architektur, sondern eine Verschmelzung von beidem.

Das Werk von Silvester Promberger zeigt archetypische Strukturen, in denen verschiedene Ausdrucksformen miteinander verschmelzen, da eine einzige Sprache niemals alles erfassen kann. Sie wirken wie ein Schmelzriegel, in dem unterschiedliche Materialien wie verbranntes Holz, Kohle, Asche, Erde-Sand (Grödner Sandstein) und Eisenoxidfarbe zu einer neuen Einheit verschmelzen.

Diese hölzernen, geheimnisvollen Installationen sind keine Möbelstücke, da sie einen leeren, neutralen Raum um sich herum schaffen, der für jede Aktivität offen ist. Anstatt die Umgebung zu gestalten, entleeren sie sie. Sie bewegen sich im Spannungsfeld zwischen Architektur und Skulptur, indem sie sowohl die „noble Gleichgültigkeit“ der traditionellen Architektur gegenüber ihren Innenräumen als auch die Begrenzungen der Skulptur überwinden.

Die Elemente der Natur besitzen eine immense, spontane und unkontrollierbare Kraft; ihre Formen sind stets einzigartig, da sich in der Natur, ebenso wie in der Genetik, keine Zeichen wiederholen. Diese Einzigartigkeit verleiht den Objekten eine beinahe heilige Dimension, eine Absolutheit, die keine Technologie je erreichen könnte.

I "Piccoli Legni" non appartengono al mondo dell'arte classica; sono profondamente radicati nelle tradizioni antiche, si immergono in dimensioni sciamaniche e assumono il ruolo di mediatori tra la vita quotidiana e i miti del cosmo.

Catturano la dimensione quotidiana dello spazio e riflettono la dimensione cosmica dell'esistenza.

Sono strutture autonome che traggono il loro significato dalla loro indipendenza: né pura scultura né pura architettura, ma una fusione delle due.

Il lavoro di Silvester Promberger mostra strutture archetipiche in cui si fondono diverse forme di espressione, poiché un unico linguaggio non può mai catturare tutto.

Sono come un crogiolo in cui materiali diversi come legno bruciato, carbone, cenere, terra-sabbia (arenaria della Val Gardena) e vernice all'ossido di ferro si fondono in una nuova entità.

Queste misteriose installazioni in legno non sono mobili, poiché creano intorno a loro uno spazio vuoto e neutro, aperto a qualsiasi attività. Invece di plasmare l'ambiente, lo svuotano. Esse operano nel campo della tensione tra architettura e scultura, superando sia la "nobile indifferenza" dell'architettura tradizionale nei confronti degli interni, sia i limiti della scultura.

Gli elementi della natura possiedono un potere immenso, spontaneo e incontrollabile; le loro forme sono sempre uniche, perché in natura, come nella genetica, nessun segno si ripete.

Questa unicità conferisce agli oggetti una dimensione quasi sacra, un'assolutezza che nessuna tecnologia potrebbe mai raggiungere.



Maria Craffonara & Vocalise, Stefan Ghedina (Video) Via Soni, 2024

VOCALISE – das Brunecker Vokalensemble unter der künstlerischen Leitung von Maria Craffonara performt im Spannungsfeld zwischen Rainkirche, Gänseles Brunnen und der Fassade von Schloss Bruneck. Unter Mit-einbeziehung der architektonischen und landschaftlichen Gegebenheiten erklingen in neue Gewänder gehüllte geistliche und weltliche Werke aus verschiedenen Jahrhunderten. Im ständigen Wechsel von Distanz und Nähe wird das Publikum auf ganz natürliche Weise Teil der Szenerie, welche von Filmemacher Stefan Ghedina in einem künstlerischen Audio und Videodokument festgehalten und Teil der Ausstellung EPIPHANIE oder DER ZWEIFEL DES ATHEISTEN im ECK Museum of Art wird.

VOCALISE - l'ensemble vocale di Brunico sotto la direzione artistica di Maria Craffonara si esibisce tra la chiesa Santa Caterina, la fontana "Gänseles" e la facciata del castello di Brunico. Tenendo conto delle caratteristiche architettoniche e paesaggistiche, opere sacre e profane di vari secoli vengono eseguite in nuove vesti. In una costante alternanza di distanza e vicinanza, il pubblico diventa naturalmente parte dello scenario, che viene ripreso dal regista Stefan Ghedina in un documento artistico audio e video e diventa parte della mostra EPIPHANIE oder DER ZWEIFEL DES ATHEISTEN all' ECK Museum of Art.

Alea Innerbichler,
Ursula Mahlknecht,
Gertrud Pescoller,
Kathrin Schönhuber,
Elisabeth Sternbach SOPRAN
Sonja Canins,
Ingeborg Frena,
Ursula Pescoller,
Alexandra Wolf ALT
Gert Fischnaller,
Albin Voppichler TENOR
Christian Künzel,
Philipp Zedler BASS

KONZERT ▽ Concerto
▽ Performance
16TH NOV 2024

SIDE EVENTS

16th Nov
19.00

**Maria Craffonara &
Vocalise**

VIA SONI
Konzert
Concerto

Rainkirche Chiesa santa Caterina

28th Nov
19.00

Roberta Dapunt

Lesung
Lettura

Eck Museum of Art

05th Dec
17.00

Adventveranstaltung
Paul Sebastian
Feichter - Licht.Lux

Veronica Klavzar (Harfe, *arpa*)
Lorenz Larcher (Trompete, *tromba*)

Kappler Stöckl Reischach
Kappler Stöckl Riscone

**16th Dec &
09th Jan 2025**
19.00

WENN WÄNDE.
SE I MURI.

Performance Kryta:
Ursulinenkirche
Chiesa delle Orsoline

19th Oct 24 –
11th Jan 25

Epiphanie oder
Der Zweifel des Atheisten



More info on instagram

Exhibition Program &
Orientation Map



Julia Bornefeld (Installation Installazione) & Fabio Dall'Aglio (Sound, Audio) Transiens, 2024

Die Arbeiten von Julia Bornefeld spielen mit dem Thema der Identität, Körperlichkeit, der Beziehung zwischen Mensch und Raum. Ihre Skulpturen und Installationen verweisen auf die Zerbrechlichkeit des Seins und bestehen teils aus Materialien, die fragil und flüchtig wirken. Glas, Nylon, andere filigrane Stoffe wie das schimmernde amorphe Aluminiumgeflecht der wolkenartigen Licht- und Soundinstallation Transiens ausgestellt in der Ursulinenkirche in Bruneck, öffnen einen Raum für Reflexion über das Ephemere und spiegelt die patheistische Auffassung wider, in der Natur und das Göttliche eine Einheit bilden.

Zur Installation ist eine eigens in der Ursulinenkirche aufgenommene Komposition des Musikers Fabio Dall' Aglio entstanden. Die Komposition spiegelt das Vergängliche, die Fragilität und die Ambivalenzen der Licht- und Soundinstallation Transiens wider. Die in, - und übereinander fließenden Klänge einer indischen Tambura, eines Violoncellos, Kontrabasses, sowie das „Atmen“ einer Ziehharmonika erklingen unmittelbar körpernah, sie verwandeln die Ursulinenkirche in einen Resonanzkörper. In diesem metaphysischem Klangraum entstehen Assoziationen zu Naturphänomenen und versetzen den Besucher in einen spannungsvollen, teil meditativen Zustand.

Wenn Wände. Se i muri.

Performance Fabio Dall'Aglio
Krypta ↘ 16th Dec & 09th Jan 2025 / 19.00

Im Laufe der Jahrhunderte haben sich viele Menschen in der Krypta des Ursulinenklosters aufgehalten. Gebete, Gespräche, Lachen, Tränen, Meditationen.

Irgendwo in diesen Mauern, vibrieren diese Stimmen noch immer.

Fünfunddreißig Gäste sind eingeladen, ihre Stimmen ebenfalls dort zu hinterlassen.

Was werden sie sagen? Fabio Dall' Aglio hat Worte für alle.

Sein stimmliches, textliches, kollektives Experiment begleitet uns in einem resonanten Dialog zwischen dem Selbst und dem Geheimnis.

Le opere di Julia Bornefeld giocano con i temi dell'identità, della fisicità e del rapporto tra persone e spazio. Le sue sculture e installazioni fanno riferimento alla fragilità dell'esistenza e sono in parte realizzate con materiali che appaiono fragili e fugaci. Vetro, nylon, altri materiali filigranati come la scintillante rete di alluminio amorfo dell'installazione luminosa e sonora Transiens, simile a

una nuvola, esposta nella Chiesa delle Orsoline di Brunico, aprono uno spazio di riflessione sull'effimero e riflettono la visione patetica in cui la natura e il divino formano un'unità.

Una composizione del musicista Fabio Dall'Aglio è stata appositamente registrata nella Chiesa delle Orsoline per accompagnare l'installazione. La composizione riflette la transitorietà, la fragilità e l'ambivalenza dell'installazione luminosa e sonora di Transiens. I suoni di una tambura indiana, un violoncello, un contrabbasso e il "respiro" di una fisarmonica scorrono l'uno sull'altro e risuonano vicino al corpo, trasformando la Chiesa delle Orsoline in un corpo risonante. In questo spazio sonoro metafisico, le associazioni con i fenomeni naturali emergono e mettono il visitatore in uno stato in parte eccitante, in parte meditativo.

PERFORMANCE ↘
↘ DECEMBER 2024
& JANUARY 2025

↘ Krypta

Nei secoli molte persone hanno frequentato la Cripta del Convento delle Orsoline.

Pregchiere, chiacchiere, risate, pianti, meditazioni.

Da qualche parte, in quei muri, quelle voci ancora vibrano.

35 ospiti sono invitati ad imprimervi anche le loro voci.

Cosa diranno? Fabio Dall'Aglio ha parole per ognuno, il suo esperimento vocale, testuale, collettivo si accompagna in un dialogo risuonante fra il se' e il mistero.



The Unknown

Do you exist
my pretty bird
flying
above the snow?

Are you actually
flying
or do I imagine
it so?

Detail of wing
and breast

unquestionably
there

Or do I merely
think you
perfect
in mid-air?

William Carlos Williams
(1940)

Annemarie Laner Gibt es dich, 2024

Das Gedicht *The Unknown* / *Das Unbekannte* von William Carlos Williams ist an einen Vogel gerichtet. Tauscht man gedanklich das Lyrische Du (Vogel) mit dem Begriff Gott, so entsteht augenblicklich eine inhaltlich neue Sinnbild- und Deutungsebene: Ohne äußerlich ein Zeichen/Wort im Gedicht zu verändern, wird der Text durch reine Imagination zur existenziellen Befragung des Rätsels um die Existenz Gottes.

Das Projekt siedelt im Grenzbereich der (Ver)Wandlung textenergetischer und mental-spiritueller Transformation, zwischen dem Wort und der Macht innerer Bilder.

Was heißt es, einen Text, ein Bild als Gleichnis zu sehen, was zeigt sich, was verbirgt sich? Welche Zuschreibungen entstehen? Ist Gott nur berührbar in seiner Absenz?

*La poesia *The Unknown* di William Carlos Williams è indirizzata a un uccello.*

Se si scambia mentalmente il tu lirico (uccello) con il concetto di Dio, emerge immediatamente un nuovo livello di simbolismo e di interpretazione: senza cambiare esteriormente un segno/parola della poesia, il testo diventa un'interrogazione esistenziale sull'enigma dell'esistenza di Dio attraverso la pura immaginazione.

Il progetto si colloca nella zona di confine tra la (trans)trasformazione del testo e la trasformazione mentale-spirituale, tra la parola e il potere delle immagini interiori.

Cosa significa vedere un testo, un'immagine come una parabola, cosa viene rivelato, cosa viene nascosto? Quali attribuzioni ne derivano? Si può "toccare" Dio solo in sua assenza?



Alois Steger (Installation *Installazione*) ... die Botschaft ... *il messaggio*, 2024

Leere Blätter, mit sieben Knicken (sieben Gaben des Hl.Geistes) zu hunderten Papierfliegern gefaltet, ans Vogelschutznetz geknüpft, spielen mit der Verdeckung der illusionistischen Deckenmalerei. Die filigrane, schwebende Installation lässt Durchblicke im atmosphärischen Kirchenraum zu, greift inhaltlich den rasant veränderten Kommunikationsaustausch im digitalen Zeitalter auf. Zudem weisen die schwerelosen Papierflieger auf den uneingeschränkten Freiheitsdrang und die Abenteuerlust des Menschen hin; symbolisieren die Leichtigkeit, die Erhebung der Seele und den Wunsch, neue Emotionen zu empfangen. In der liturgischen Praxis geraten die unaufdringlichen Flieger, bedingt durch die Luftzirkulation, in Bewegung. Fragile Materialität, im Dialog mit dem spirituellen Geist, der einst in Gestalt einer Taube die himmlische Botschaft gesandt hat.

... *il messaggio, installazione, 2024*
Fogli di carta vuoti, piegati in centinaia di aeroplani di carta con sette pieghe (sette doni dello Spirito Santo), legati alla rete per uccelli, giocano con la pittura illusionistica del soffitto. L'installazione filigranata e flutuante consente la visione dell'interno atmosferico della chiesa e riprende il rapido cambiamento dello scambio di comunicazioni nell'era digitale. Gli aeroplani di carta senza peso rimandano al desiderio di libertà e allo spirito di avventura dell'uomo, simboleggiando la leggerezza, l'elevazione dell'anima e il desiderio di ricevere nuove emozioni. Nella pratica liturgica, i discreti aeroplani sono messi in movimento dalla circolazione dell'aria. Una materialità fragile, in dialogo con lo spirito spirituale che un tempo inviava il messaggio celeste sotto forma di colomba.



Sylvie Riant (Videoinstallation) & Christian Mair (Musik) Mandèt, 2024

Das Video zeigt fünf Statisten, deren Kleider und Körper mit Erde bedeckt sind. Sie waschen sich gegenseitig, manche waschen sich selbst. Die Szene ist inspiriert von dem Ritual der Fußwaschung, einer Tradition, die seit der Zeit der Urkirche am Gründonnerstag von Priestern praktiziert wird, um an die Fußwaschung der Apostel durch Jesus am Vorabend seiner Passion nach dem Johannes-evangelium zu erinnern. Im Mittelalter wurde diese Zeremonie *mandatum* oder *mande* genannt.

Im Werk von Sylvie Riant und Christian Mair bleibt die Botschaft der Demut, der Akzeptanz des anderen in seiner Unvollkommenheit, zentral und findet Echo in den vielen theologischen Texten, die ihre Interpretation des neutestamentlichen Ereignisses liefern. „Sich gegenseitig die Füße zu waschen bedeutet vor allem, einander unermüdlich zu vergeben, immer gemeinsam von vorne anzufangen, auch wenn es nutzlos erscheinen mag. Es bedeutet, einander zu reinigen, indem wir uns gegenseitig unterstützen und akzeptieren, von anderen unterstützt zu werden; einander zu reinigen, indem wir einander die heiligende Kraft des Wortes Gottes geben und uns in das Sakrament der göttlichen Liebe einführen.“ (Johannes 13,15)

plus étrange que, 2024

Das zweite Video ist ein Pendant zu Mandèt. Ein Mann und eine Frau, vom Rücken gesehen, nackt, „amerikanisch“ (Halbkörper) gefilmt, stehen vor einer fantastischen bunten Landschaft, die sich vor ihnen langsam verwandelt und in Flammen und brennend aufgeht. Die Mythen vom Garten Eden, von Schöpfung und von Hölle und Apokalypse werden mit skurrilen Bildern in einem halb humorvollen, halb ernsten Ton erzählt.

Il video mostra cinque comparse i cui vestiti e corpi sono ricoperti di terra. Si lavano a vicenda, alcuni si lavano da soli. La scena è ispirata al rituale della lavanda dei piedi, una tradizione praticata dai sacerdoti il Giovedì Santo fin dai tempi della Chiesa primitiva per commemorare la lavanda dei piedi degli apostoli da parte di Gesù alla vigilia della sua passione, secondo il Vangelo di Giovanni. Nel Medioevo questa cerimonia era chiamata mandatum o mande.

Nel lavoro di Sylvie Riant e Christian Mair, il messaggio di umiltà, di accettazione dell'altro nella sua imperfezione, rimane centrale e trova eco nei numerosi testi teologici che forniscono la loro interpretazione dell'evento neotestamentario.

“Lavarsi i piedi a vicenda significa soprattutto perdonarsi instancabilmente, ricominciare sempre insieme, anche se può sembrare inutile. Significa purificarsi l'un l'altro sostenendosi a vicenda e accettando di essere sostenuti dagli altri; purificarsi l'un l'altro dandosi la forza santificante della Parola di Dio e introducendosi al sacramento dell'amore divino.” (Giovanni 13:15)

Il secondo video fa da contraltare a Mandèt. Un uomo e una donna, visti di spalle, nudi, ripresi “all'americana” (a metà corpo), si trovano davanti a un paesaggio fantastico e colorato che si trasforma lentamente davanti a loro e viene inghiottito da fiamme e roghi. I miti del giardino dell'Eden, della creazione, dell'inferno e dell'apocalisse sono raccontati con immagini bizzarre e con un tono per metà umoristico e per metà serio.



Thomas Riess

Transsurfing, 2024

In einer Zeit, in der die Grenzen zwischen Spiritualität und Materialismus verschwimmen, wird im Werk „Transsurfing“ die Fragilität und Vergänglichkeit der menschlichen Existenz thematisiert. Die dargestellte Figur, die sich im Licht auflöst, lässt den Moment des „Übergangs“ vermuten – von der materiellen Welt hin zu einem Zustand der Transzendenz. Und wirft damit die ewige Frage nach dem menschlichen Sein auf.

In unserer modernen Gesellschaft, in der Konsum oft als Ersatz für spirituelle Erfüllung dient, verlieren sich die Individuen zunehmend in der Jagd nach materiellem Besitz und äußerem Glanz. Superstars und Models fungieren als personifizierter Gottesersatz und werden so zu pseudosakralen Wesen in einer sinnsuchenden, sekularisierten Gesellschaft, die von der alles verzehrenden Kraft des Konsums geprägt ist.

Die Idee für den Bildtitel „Transsurfing“ gründet in den Erkenntnissen des russischen Quantenphysikers Vadim Zeland. In seiner Buchreihe beschreibt er das „Reality Transurfing“ - ein Modell der Realität, das sich von konventionellen Vorstellungen unterscheidet: die Realität ist nicht starr und unveränderlich, sondern wir können aktiv Einfluss darauf nehmen.

Auch wenn die Ansätze von Vadim Zeland nicht ausdrücklich religiös sind, gibt es doch Parallelen zu verschiedenen religiösen und spirituellen Konzepten.

In un momento in cui i confini tra spiritualità e materialismo sono sempre più labili, l'opera "Transsurfing" tematizza la fragilità e la transitorietà dell'esistenza umana. La figura raffigurata che si dissolve nella luce suggerisce un momento di "transizione" - dal mondo materiale a uno stato di trascendenza. E quindi solleva l'eterna questione dell'esistenza umana.

Nella nostra società moderna, dove il consumo spesso sostituisce la realizzazione spirituale, gli individui si perdono sempre più nella ricerca di beni materiali e di fascino esteriore. Le superstar e le modelle fungono da sostituti personificati di Dio e diventano così esseri pseudo-sacri in una società secolarizzata alla ricerca di significati e caratterizzata dal potere totalizzante del consumo. L'idea del titolo dell'immagine "Transsurfing" si basa sulle scoperte del fisico quantistico russo Vadim Zeland. Nella sua serie di libri, egli descrive il "reality transurfing", un modello di realtà che si discosta dalle idee convenzionali: la realtà non è rigida e immutabile, ma possiamo influenzarla attivamente.

Anche se gli approcci di Vadim Zeland non sono esplicitamente religiosi, ci sono paralleli con vari concetti religiosi e spirituali.

19th Oct 24 –
11th Jan 25

Epiphanie oder
Der Zweifel des Atheisten

Exhibition Program &
Orientation Map



Michael Meraner & Raphaela Sauer

Sitzbank, Installation, 2024

Die kreuzförmige Installation ‚Wer glaubt wird selig‘ ist eine Plattform, welche zum Verweilen und Diskutieren einlädt. Dieser aus Stein und Metall geschaffene Raum dient als Metapher und Gegenpol für die zeitgenössischen Kommunikationsformen. Das Künstlerduo vergleicht dabei die digitalen Kurznachrichten mit religiösen Versen - kurz, knapp und bedeutungsschwer - die Geschichten müssen gut sein damit sie die Zeit überdauern, aber nicht unbedingt wahr. Die Installation soll die Menschen anregen, die bildhafte und verkürzte Sprache der heiligen Schriften im Dialog zu durchleuchten, bevor sie allzu schnell zur ultimativen Offenbarung für den Einzelnen wird.

An der Rückenlehne der Sitzbank:

„Der sechsjährige Jesus spielte am Ufer eines Flusses und formte aus dem weichen Lehm, den er dort fand, zwölf Spatzen. Als sein Vater Joseph ihn tadelte und fragte, warum er am heiligen Sabbath solche Dinge tue, klatschte Jesus in die Hände und rief den Figuren zu, sie sollen davonfliegen. Da wurden die Vögel lebendig und flogen laut zwitschernd davon.“

[Galiläa 17.09.0006 n.Chr.]

Diese Geschichte könnte wahr sein oder auch nicht. Die Installation liefert die versteinerten Spuren der 12 Spatzen an der Oberfläche der Sitzbank als möglichen Beweis dafür.

Eine andere Geschichte erzählt dieser große monolithische Stein:

„Am frühen Abend eines eiskalten, aber wolkenlosen Januartages im Jahre 2014, donnerte ein 8.000 Tonnen schwerer, hausgroßer Steinkoloss durch die Weinberge Tramins und zertrümmerte ein bäuerliches Anwesen. Obwohl der riesige Felsblock mitten durchs Wohnhaus polterte, blieben die Bewohner unverletzt. Ein wahrhaftiges Wunder.“

[Tramin 21.01.2014 n.Chr.]

Der hier zur Sitzbank transformierte Stein wurde aus diesem 4.000 Kubikmeter großen Felsblock geschnitten. Nun hat dieser ruhige Zeitgenosse seine Geschichte erstmal auserzählt und überlässt das Wort den auf ihm Sitzenden. Mögen so noch unzählige wundersame Geschichten die Welt beleben, aber ob sie dadurch zu einem besseren Ort wird, wissen wir nicht.

L'installazione a forma di croce "Wer glaubt wird selig" è una piattaforma che invita le persone a soffermarsi e a discutere. Creato in pietra e metallo, questo spazio funge da metafora e antitesi delle forme di comunicazione contemporanee. Il duo di artisti paragona i brevi messaggi digitali ai versi religiosi - brevi, concisi e pieni di significato - le storie devono essere buone per resistere alla prova del tempo, ma non necessariamente vere.

L'installazione intende incoraggiare le persone a esaminare il linguaggio pittorico e abbreviato delle scritture sacre in un dialogo, prima che diventi troppo rapidamente la rivelazione definitiva per l'individuo.

Sul retro della panchina:

"Il piccolo Gesù di sei anni stava giocando sulla riva di un fiume e modellò dodici passerii con l'argilla morbida che vi trovò. Quando suo padre Giuseppe lo rimproverò e gli chiese perché facesse quelle cose durante il sabato sacro, Gesù batté le mani e chiamò le figure perché volassero via. Allora gli uccelli presero vita e volarono via cinguettando forte".

[Galilea 17.09.0006 d.C.]

Questa storia può essere vera o meno. L'installazione fornisce come possibile prova le tracce fossilizzate dei 12 passerii sulla superficie della panchina.

Questa grande pietra monolitica racconta una storia diversa:

"Nelle prime ore della sera di un freddo gelido ma senza nuvole giorno di gennaio del 2014, un colosso di pietra di 8.000 tonnellate, grande come una casa, ha tuonato attraverso i vigneti di Termeno e ha schiacciato una proprietà agricola. Nonostante l'enorme massa si sia schiantato al centro della casa, i residenti sono rimasti illesi. Un vero miracolo".

[Tramin 21 gen. 2014 d.C.]

La pietra trasformata in panchina è stata tagliata da questo masso di 4.000 metri cubi. Ora questa quieta contemporaneità ha raccontato la sua storia per il momento e lascia la parola a chi vi si siede sopra. Che altre innumerevoli storie meravigliose possano animare il mondo, ma non sappiamo se questo diventerà un posto migliore.



Carlo Speranza Ohne Titel, 2024

Offenbarung des Johannes Offb 21,5

Er, der auf dem Thron saß, sprach: Seht, ich mache alles neu. Und er sagte: Schreib es auf, denn diese Worte sind zuverlässig und wahr. Die Heilige Anna Katharina Emmerick hatte Visionen von Jesus während des Kreuzweg und sie erzählte, Jesus hätte zu Maria beim Tragen des Kreuzes gesagt: "Siehe Mutter, ich mache alles neu".

Carlo Speranza zeigt an der Fassade des ECK Museums eine altertumsähnliche Schrift, vielleicht aus einer Kirche, im Außenbereich positioniert. Jemand geht nachts daran vorbei, liest und lässt sich inspirieren: er*sie folgt ihr wortwörtlich. Löscht mit einer Spraydose die alte Schrift und schreibt mit dieser Spraydose die Worte darunter, identisch, aber neu. Hat jemand den Sinn, die Bedeutung der Schrift verstanden? Im besten Fall ja, wortwörtlich. Aber ist es das, was Jesus ursprünglich damit meinte? Die Form der Schrift ist anders, die alte Schrift aus Gold, auf edlem, geschnitzten Material, die neue Schrift von geringer Qualität, Sprayfarbe, schnell geschrieben, unregelmäßig, uneben, unsauber in der Ausführung – inhaltlich aber identisch. Ist die neue Form besser? Die alte? Was ist überhaupt passiert?

Der Künstler spielt mit der Illusion, der Erscheinung, der Irreführung und der Hinterfragung einer religiösen Aussage in einem sehr zeitgenössischen Kontext, um am Ende doch wieder an den Anfang der Aussage zurückzukehren, deren sakraler Kohärenz man sich nicht entziehen kann.

Rivelazione di Giovanni Ap 21,5

E Colui che sedeva sul trono disse: «Ecco, io faccio nuove tutte le cose»; e soggiunse: «Scrivi, perché queste parole sono certe e veraci. Sant'Anna Caterina Emmerick ha avuto visioni di Gesù durante la Via Crucis. di Gesù durante la Via Crucis e raccontò che Gesù disse a Maria che portava la croce: "Ecco madre"portando la croce: "Ecco madre, io faccio nuove tutte le cose".

Carlo Speranza mostra sulla facciata del Museo ECK una scritta antica, forse di una chiesa, posizionata all'esterno. Qualcuno ci passa davanti di notte, la legge e viene ispirato: la segue letteralmente.

Cancello la vecchia scritta con una bomboletta spray e usa questa bomboletta per scrivere le parole sottostanti, identiche ma nuove. Qualcuno ha capito il significato della scritta? Nel migliore dei casi, sì, letteralmente. Ma è questo che Gesù intendeva originariamente? La forma della scritta è diversa, la vecchia scritta era fatta d'oro, su materiale prezioso e intagliato, la nuova invece è di bassa qualità, vernice spray, scritta in fretta, irregolare, disomogenea, impura nella sua forma - ma identica nel contenuto.

La nuova forma è migliore? Quella vecchia? Che cosa è successo?

L'artista gioca con l'illusione, l'apparenza, l'inganno e la messa in discussione di un'affermazione religiosa in un contesto molto contemporaneo, per poi tornare, alla fine, all'inizio dell'affermazione, la cui sacra coerenza non può essere ignorata.



Paul Sebastian Feichter Licht. Lux. 2017

Die vergoldeten Strahlen sind ein Zitat mittelalterlicher Darstellungen göttlichen Lichtes. Isoliert und rekontextualisiert verbildlichen sie die gegenwärtige Existenz unterschiedlicher Naturwahrnehmungen sowie die Verlagerung des Religiösen in den Raum der Natur.

Naturbeobachtungen spielen in Religionen und Kulturen seit jeher eine zentrale Rolle. Neben einem „religiös erzählerischen“ entstand dabei sehr früh ein „reflektiert-distanzierte[s], verstehende[s]“ Naturverhältnis. Daraus ergab sich ein Spannungsverhältnis, das in unserem katholisch geprägten Land bis heute präsent ist.*

I raggi dorati sono una citazione delle rappresentazioni medievali della luce divina. Isolati e ricontestualizzati, illustrano l'attuale esistenza di diverse percezioni della natura e lo spostamento del religioso nel regno della natura. L'osservazione della natura ha sempre avuto un ruolo centrale nelle religioni e nei culti. Oltre a una "narrazione religiosa", è emerso molto presto un rapporto "riflessivo, distanziato, comprensivo" con la natura. Ne è scaturito un rapporto teso che ancora oggi è presente nel nostro Paese cattolico.

08.12.2024

ADVENTveranstaltung

↳ Evento D'AVVENTO

Veronica Klavzar (Harfe, arpa)
Lorenz Larcher
(Trompete, tromba)

*Evers, Religiöse Naturverhältnisse, in: Thomas Kirchhoff/Nicole C. Karafyllis u.a., Naturphilosophie. Ein Lehr- und Studienbuch, Tübingen 2020, S. 233.



**IMPRESSUM
IMPRINT**

HERAUSGEBER EDITORE

Museumsverein Bruneck
Associazione Pro Museo di Brunico,
Via Bruder Willram Straße 1,
39031 Bruneck *Brunico*
Steuernummer *Part. IVA:* 92009140218
MwSt.Nr. *C.F.:* 01478380213

ART DIRECTION DESIGN

Null17 Kommunikation & Design

CREDITS

courtesy of the artists

DRUCK STAMPA

Ahrntal Druck; FSC zertifiziertes Papier/
Carta certificata FSC

